

Lina María Téllez Gómez

Personal information

- Nationality: Colombian
- Marital status: Married
- Address: Herningvej 13, st 124
9220 Aalborg Øst
- Telephone: +45 (71226156)
- Email: ltellez.d@correo.ean.edu.co
- Webpage: <http://lina-idiomas.blogspot.dk/>

Profile

Although I am a professional newcomer in the translation industry, I am entering this industry with expert linguistic and translating competence. I am a native speaker of Spanish and I am bicultural, since I have studied Italian during 12 years at a bilingual school in Colombia. I translate a book of poetry and I also write a book to learn Italian business language.

I am a quick learner, and most importantly I love languages, and I always pushing myself to take on new challenges. I spent a year in Italy and almost two years in Brazil, during which time I worked and improved my language skills. I moved to Denmark since April 2014 with my husband who is a PHD student at Aalborg University. Right now I am studying Danish at the Sprog center and I plan to stay four years in Aalborg.

Education

2013 'Web 2.0: tools for education' course at Universidad de Caldas. Manizales.

2012 'Teaching skills in virtual environments' course at Universidad EAN. Bogotá.

2007 Degree in Psychology. Universidad Nacional de Colombia, Bogotá.

1996 Diploma Maturità. Liceo Scientifico Leonardo Da Vinci, Bogotá.

Translation experience

01/2012 - 03/2012 La bottega fiorentina. Bogotá.

Translate financial and commercial documents – from Italian to Spanish and viceversa – I also play as interpreter when requires.

2013 Translation of a poetry book as freelancer.

Translation from Italian to Spanish.

Teacher experience

01/2013 – 03/2014 Distance Education Faculty. Universidad EAN. Bogotá.

Italian teacher: prepare and teach virtual classes using Elluminate software; support students' autonomous learning; evaluate their progress; conduct conversation clubs; collaborate in designed syllabi for three study units; design of learning objects.

01/2013 – 11/2013 Universidad Politecnico Gran Colombiano. Bogotá.

Portuguese and Italian teacher: prepare and deliver lessons for courses of up to 20 students, from beginner levels; create and administer tests; design learning activities for Moodle.

06/2012 - 11/2012 Middle-School Carlos V. Bogotá.

Portuguese teacher: prepare and deliver lessons of Portuguese at beginning level; give appropriate feedback to students; devise and write new curriculum materials.

2011 Universidad UNESP. Rio Claro – Brasil.
Spanish teacher: prepare and deliver lessons of Spanish at beginning level; give appropriate feedback to students; create and administer tests.

2007 – 2010 Humanities Faculty. Universidad EAN. Bogotá.
Italian teacher: Prepare and deliver lessons for courses of up to 20 students, ranging from beginner to advanced levels; create and administer tests; collaborate in designed syllabi; participate in teacher development sessions; design and teach business Italian to students belonging to the Modern Languages Bachelor.

2007 ACES. Bogotá.
Italian teacher: conduct personalized Italian classes.

2006 Elementary School Santa Angela Merici: Bogotá.
Italian teacher: create a classroom atmosphere which is comfortable and at the same time stimulate, thereby help children to learn a new language.

Other relevant experience

Agosto 2008 – Agosto 2009. Researcher assistant for a project on Corporate Communication: “Módulo para desarrollar competencias profesionales: alemán, francés e italiano”. Universidad EAN. Bogotá.

Languages

Spanish: native speaker.

Italian: Excellent command. Completed primary and secondary Italian education at Scuola Italiana di Bogota.

Portuguese: Fluent speaker. Certificate of proficiency Level 4. CELPE-BRAS 2009.

English: Fluent speaker.

Danish: Beginner.

IT skills

SDL trados. Office, SPSS, Internet and others. Virtual learning management systems: Blackboard Collaborate and Moodle.

References of my work available

Téllez, L. (2010). *Saper fare nell' azienda*. Universidad EAN, Bogotá.
<http://edicionesean.ean.edu.co/index.php/productos-de-investigacion1/colecciones/impresas/coleccion-competencias-comunicativas-empresariales/23-publicaciones/185-saper-fare-nell-azienda>

Poem translation (2012). Tommasi, P. *Il sogno di San Giovanni*.
<http://www.auroraboreal.net/literatura/poesia/1258-e-sueno-de-san-luan>